

ENFit™ / LDT Freka® Connect ProNeo

de – Gebrauchsinformation / en – Instruction for use / fr – Mode d'emploi / bg – Инструкция за употреба / cs – Návod k Použití / da – Brugsanvisning / el – Οδηγίες Χρήσης / es – Instrucciones de uso / fi – Käyttöohje / hr – Upute za uporabu / hu – Használati Utasítás / is – Notkunleiðbeiningar / it – Istruzioni per l'uso / nl – Gebruiksaanwijzing / no – Bruksanvisning / pl – Instrukcja obsługi / pt – Instruções de utilização / ro – Instrucțiunile de Utilizarea / ru – Инструкция по применению / sk – Návod na použitie / sl – Upute za uporabu / sv – Bruksanvisning / tr – Uygulama kullanmak için

de - Verwendung von enteralen Spritzen mit Niedrigdosis-Spitze zur Vermeidung von Überdosierungen
en - How To Use Enteral Low Dose Tip Syringes To Avoid Overdosing
fr - Comment utiliser les seringues entérales à pointe à faible dose pour éviter le surdosage
bg - Как се използват ентералните спринцовки за подаване на ниски дози за избягване на предозиране
cs - Jak používat stříkačky s nízkodávkovým hrotem pro enterální výživu, aby nedošlo k předávkování
da - Sådan bruges enterale sprøjter med lavdosispids for at undgå overdosering

el - Πώς να χρησιμοποιήσετε τις σύριγγες άκρου χαμηλής δόσης εντερικής σίτισης για την αποφυγή υπερδοσολογίας
es - Cómo utilizar las jeringas con cono para dosis bajas por vía enteral para evitar la sobredosificación
fi - Enteraalisten matalien annosten ruiskujen käyttöäminen yliannostuksen välttämiseksi
hr - Upotreba enteralnih štrcaljki s vrhom za malu dozu radi sprječavanja administriranja prekomjerne doze
hu - A kis adaghoz alkalmas hegygel rendelkező fecskendő használatát a túladagolás elkerülése érdekében
is - Leiðbeiningar um notkun lágskammtasprauta fyrir meltingarveg til að koma í veg fyrir ofskömmun

it - Come utilizzare le siringhe enterali a basso dosaggio per evitare il sovradosaggio
nl - Hoe u enterale spuitten met lagedosis tip gebruikt om overdosering te voorkomen
no - Slik bruker du enteralsprøyter med lavdosispiss for å unngå overdosering
pl - Jak stosować strzykawki z końcówkami do niskiej dawki dojelitowej, aby uniknąć przedawkowania
pt - Como utilizar as seringas entéricas para pontas de baixa dosagem de forma a evitar a sobredosagem
ro - Cum se utilizează seringile enterale cu vârful pentru doze mici astfel încât să se evite supradozarea

ru - Как использовать энтеральные шприцы с наконечником для введения низкой дозы во избежание передозирования
sk - Ako používať enterálne striekačky s nízkodávkovou špičkou tak, aby sa zabránilo predávkovaniu
sl - Kako uporabljati enteralne brizgalke s konico za majhne odmerke, da preprečite prevelike odmerke
sv - Så här använder du enterala sprutor med lågdoserande spets för att undvika överdosering
tr - Aşırı dozu önlemek için enteral düşük doz uçlu enjektörlerin kullanılması



de - Die Spritze sollte über einen Flaschenadapter oder ein Probenröhrchen befüllt werden, damit ihre Spitze frei von Flüssigkeit bleibt. Sie müssen vor der Verabreichung prüfen, ob die Spritzenspitze frei von überschüssiger Flüssigkeit ist. Klopfen Sie an die Spritze, bis alle überschüssige Flüssigkeit aus der Spitze entfernt ist. Empfohlen von der EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / en - The syringe should be filled using a bottle adaptor or straw to keep the syringe tip (moat) clear of fluid. You must check the moat is clear of any excess fluid before administration. Tap/flick the syringe until the excess fluid has been fully removed from the moat. Endorsed by the EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / fr - La seringue doit être remplie à l'aide d'un adaptateur pour flacon ou d'une paille de manière à éviter tout contact de l'embout de la seringue (cavité) avec le liquide. Vous devez vérifier que la cavité ne contient pas d'excès de liquide avant l'administration. Tapotez/agitez la seringue jusqu'à ce que tout l'excès de liquide soit éliminé de la cavité. Agréé par l'EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / bg - Спринцовката трябва да се пълни с помощта на адаптер за бутилка или сламка, за да не остане течност в канюлата на спринцовката. Преди прилагане трябва да се уверите, че в каналчето няма излишна течност. Потупвайте/удряйте леко с пръст спринцовката, докато излишната течност не бъде отстранена напълно от каналчето. Одобрено от EPSG (Група за безопасност на пластмасите за ентерално хранене). / cs - Stříkačka je třeba naplnit ještě před použitím adaptéru pro lahve nebo brčka tak, aby v hrotu stříkačky nebyla tekutina. Před podáním musíte zkontrolovat, zda v hrdle není přebytečná tekutina. Poklepejte na stříkačku nebo odstříknete tak, aby v hrdle nezůstala žádná tekutina. Schváleno skupinou pro bezpečnost plastů pro enterální výživu (EPSG – Enteral Plastics Safety Group). / da - Sprøjten skal fyldes ved hjælp af en flaskeadapter eller et sugerør for at holde sprøjten spids fri for væske. Du skal kontrollere, at spidsen er fri for eventuel overskydende væske før administration. Bank på sprøjten/vend sprøjten op og ned, indtil den overskydende væske er helt fjernet fra spidsen. Godkendt af EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / el - Θα πρέπει να γεμίσετε τη σύριγγα χρησιμοποιώντας έναν προσαρμογέα φιάλης ή έναν καλαμίσκο, ώστε να διατηρήσετε το άκρο της σύριγγας καθαρό από τυχόν υγρό. Πριν από τη χορήγηση, πρέπει να ελέγχετε ότι το ακροφύσιο είναι καθαρό από υπολείμματα υγρού. Χτυπήστε ελαφρά/τινάξτε τη σύριγγα μέχρι να αφαιρεθούν πλήρως τα υπολείμματα υγρού από το ακροφύσιο. Εγκριμένο από την EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / es - La jeringa debe llenarse utilizando un adaptador de frasco o pajita medicamentosa para evitar que haya líquido en la punta de la jeringa (foso). Antes de la administración, debe comprobar que no haya exceso de líquido en el foso. Dé ligeros golpecitos en la jeringa hasta que haya desaparecido todo el exceso de líquido del foso. Avalado por el grupo de seguridad de los plásticos para uso enteral (EPSG – Enteral Plastics Safety Group). / fi - Ruisku on täytettävä pullosovittimen tai pillin avulla, jotta ruiskun kärkeen ei pääse nestettä. Varmista ennen antoa, että ruiskun kärjessä ei ole nestettä. Poista kaikki liika neste ruiskun kärjestä napauttelemalla ruiskua. EPSG:n (Enteral Plastics Safety Group) suosittelema. / hr - Štrcaljku je potrebno napuniti pomoću prilagodnika za bočice ili slamke kako tekućina ne bi došla do vrha štrcaljke (utora). Prije primjene obavezno provjerite ima li u utoru viška tekućine. Lupkajte po štrcaljki dok tekućinu u potpunosti ne uklonite iz utora. Podržava EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / hu - A fecskendő felrakadapter vagy szívószál segítségével töltsd fel, hogy a fecskendő hegye (bemélyedés) ne érjen a folyadékhoz. Beadás előtt bizonyosodj meg arról, hogy a fecskendő bemélyedésében nincs felesleges folyadék. Rázogassa vagy kopogtassa a fecskendőt, amíg a felesleges folyadékot teljesen el nem távolítja a bemélyedésből. Megkapta az EPSG (Enteral Plastics Safety Group) szervesztől jóváhagyását. / is - Fylla skal á sprautuna með millistykki fyrir flösku eða röri til að halda enda sprautunnar lausum við vökvu. Þess skal gætt að endi sprautunnar sé laus við allan umframvökvu fyrir gjöf. Bankið í sprautuna þar til allur umframvökvur hefur verið fjarlægður úr enda hennar. Samþykkt af EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / it - La siringa deve essere riempita utilizzando un adattatore per flacone o unnesso non viene completamente rimosso dalla punta. Approvato da EPSG (Enteral Plastics Safety Group, Gruppo per la sicurezza delle materie plastiche enterali). / nl - Vul de spuit met behulp van een flesadapter of rietje om de punt van de spuit vrij van vloeistof te houden. Controleer vóór toediening of de spuitpunt vrij is van overtollige vloeistof. Tik op de spuit of schud deze zachtjes heen en weer totdat alle overtollige vloeistof uit de punt is verwijderd. Goedgekeurd door de EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / no - Sprøyten fylles ved hjelp av en flaskeadapter eller et tynt rør for å hindre at sprøytespissen kommer i kontakt med væsken. Forsikre deg om at spissen ikke er i kontakt med overflødig væske før administrering. Dunk/knips lett på sprøyten slik at overflødig væske fjernes helt fra spissen. Godkjent av EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / pl - Strzykawkę należy naplnić za pomocą dozownika do butelki lub słomki, aby w końcówce igły nie znajdował się płyn. Przed podaniem należy sprawdzić, czy w końcówce igły nie ma nadmiaru płynu. Należy popukać strzykawkę, aż nadmiar płynu zostanie usunięty z końcówki strzykawki. Zatwierdzone przez EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / pt - A seringa deve ser enchida utilizando um adaptador de frasco ou palhinha para manter a ponta de seringa (bico) sem fluido. Tem de verificar que o bico não contém fluido em excesso antes de iniciar a administração. Bata levemente na seringa até que o excesso de fluido seja removido do bico. Patrocinado pelo EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / ro - Seringa trebuie umplută cu ajutorul unui adaptor de flacon sau cu un pai, astfel încât vârful (amboul) seringii să fie ferit de lichid. Înainte de administrare, trebuie să vă asigurați că amboul seringii nu prezintă lichid în exces. Loviți/scuturați încet seringa până când îndepărtați tot lichidul în exces de pe ambou. Aprobate de EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / ru - Шприц следует заполнять с помощью насадки для бутылки или тонкой трубки, чтобы в кончике шприца (канавке) не скапливалась жидкость. Перед введением необходимо убедиться, что в канавке отсутствуют излишки жидкости. Постучите/пошелкайте пальцем по шприцу таким образом, чтобы удалить всю лишнюю жидкость из канавки. Одобрено группой контроля безопасности пластиковых компонентов для энтерального питания EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / sk - Striekačku treba naplniť pomocou fľašového adaptéra alebo slamky, aby sa udržiavala špička stiekačky bez tekutiny. Pred podávaním musíte skontrolovať, či je špička bez akejkoľvek prebytočnej tekutiny. Poklepaním/tukaním na stiekačku úplne odstránite všetku prebytočnú tekutinu z jej špičky. Schválené organizáciou EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / sl - Brizgalko napolnite z nastavkom stekleničke ali slamico, da v konici brizgalke (kanalu) ni tekočine. Pred dovajanjem morate preveriti, da v kanalu ni odvečne tekočine. Tapkajte/trkajte po brizgalki, dokler odvečna tekočina ni odstranjena iz kanala. Odobrila skupina EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / sv - Fyll sprutan med hjälp av en flaskadapter eller ett rör för att hålla sprutans spets fri från vätska. Du måste kontrollera att spetsen är fri från överflödig vätska före administreringen. Knacka/slå lätt på sprutan tills överflödig vätska har avlägsnats helt från spetsen. Rekommenderad av EPSG (Enteral Plastics Safety Group). / tr - Enjektör ucunu (ağzını) sıvıdan uzak tutmak için enjektör, şişe adaptörü veya pipet kullanılarak doldurulmalıdır. Uygulamadan önce ağzıda hiç sıvı kalıntısı olmadığından emin olmanız gerekir. Sıvı kalıntısı ağzıdan tamamen giderilene kadar enjektöre hafifçe/fiske vurun. EPSG (Enteral Plastik Güvenlik Grubu) tarafından onaylanmıştır.

ENFit™ / LDT Freka® Connect ProNeo



de – Nicht verwenden bei beschädigter Verpackung! / **en** – Do not use if package is damaged! / **fr** – Ne pas utiliser si l’emballage est détérioré! / **bg** – Да не се използва, ако опаковката е повредена. / **cs** – Nepoužívat je-li obal poškozen. / **da** – Må ikke anvendes, hvis pakningen er skadet! / **el** – Να μην χρησιμοποιηθεί εάν δεν είναι ακέραια η συσκευασία! / **es** – ¡No utilizar si el envase está deteriorado! / **fi** – Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut! / **hr** – Ne upotrijebiti ako je pakiranje oštećeno! / **hu** – Ne használja, ha a csomagolás sérült. / **is** – Notist ekki ef umbúðir eru skemmdar. / **it** – Non utilizzare se la confezione è danneggiata! / **nl** – Niet gebruiken wanneer de verpakking beschadigd is! / **no** – Må ikke anvendes hvis pakningen er skadet! / **pl** – Nie stosować, jeśli opakowanie jest uszkodzone. / **pt** – Não utilizar se a embalagem estiver danificada! / **ro** – A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat. / **ru** – Не использовать, если упаковка повреждена. / **sk** – Nepoužívať, ak je obal poškodený. / **sl** – Ne uporabljajte, če je ovojnina poškodovana! / **sv** – Får ej användas om förpackningen är skadad! / **tr** – Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.



de – Dieses Produkt ist zur einmaligen Verwendung bestimmt. Eine Wiederverwendung stellt ein potentielles Patientenrisiko oder eine Infektionsgefahr für den Anwender dar. Eine Kontamination des Produktes kann zu einer Verletzung, Krankheit oder Tod des Patienten führen. Eine Aufbereitung kann die Integrität des Medizinproduktes beeinträchtigen. / **en** – This product is for single use only. Reuse creates a potential risk of patient or user infection. Contamination of the device may lead to injury, illness or death of the patient. Reprocessing may compromise the structural integrity of the device. / **fr** – Ce produit est à usage unique. Une réutilisation de celui-ci crée un risque d’infection pour le patient ou pour l’utilisateur. La contamination de ce produit peut engendrer des blessures, maladies, voire la mort du patient. Une réutilisation peut compromettre l’intégrité du produit. / **bg** – Този продукт е предназначен само за еднократна употреба. Повторната му употреба може да породи риск от инфекция. Замърсяването на продукта може да доведе до нараняване, заболяване или смърт на пациента. Предварителна обработка може да повлияе на целостта на медицинското устройство. / **cs** – Tento produkt je určen k jednorázovému použiti. Opětovné použití produktu představuje potenciální riziko pro pacienta, případně hrozí nebezpečí nákazy uživatele. Kontaminace produktu by mohla vést k poranění, onemocnění nebo smrti pacienta. Příprava může mít vliv na integritu daného lékařského produktu. / **da** – Dette produkt er beregnet til engangsbrug. Genanvendelse indebærer en potentiel risiko for patienten eller infektionsfare for brugeren. Hvis produktet er kontamineret, kan det medføre personskaade, sygdom eller død for patienten. Opbevaring kan begrænse medicinalproduktets integritet. / **el** – Αυτό το προϊόν προορίζεται μόνο για μία χρήση. Τυχόν επανάληψη χρήσης μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον ασθενή ή να δημιουργήσει κίνδυνο μόλυνσης του χειριστή. Εάν το προϊόν περιέχει ακαθαρσίες, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού, ασθένειας ή θανάτου του ασθενή. Η προετοιμασία μπορεί να επηρεάσει την ακεραιότητα του φαρμακευτικού προϊόντος. / **es** – Este producto es de usar y tirar. Su reutilización supone un riesgo para los pacientes o un peligro de infección para el usuario. La contaminación del producto puede causar lesiones, enfermedades o incluso la muerte del paciente. Su manipulación puede limitar la integridad del producto médico. / **fi** – Tuote on kertakäyttöinen. Uudelleenkäyttö voi vaarantaa potilaan turvallisuuden tai aiheuttaa käyttäjälle infektiota. Tuotteen kontaminaatio voi johtaa potilaan vammaan, sairastumiseen tai kuolemaan. Puhdistaminen voi heikentää lääkinällisen tuotteen rakennetta. / **hr** – Ovaj proizvod namijenjen je za jednokratnu upotrebu. Ponovno korištenje proizvoda predstavlja potencijalni rizik za pacijenta ili opasnost od infekcije za korisnika. Kontaminacija proizvoda može dovesti do ozljeđivanja, bolesti ili smrti pacijenta. Čišćenje proizvoda može naškoditi ispravnosti medicinskog proizvoda. / **hu** – A termék egyszteri használatra szánták. Ismételt felhasználása a páciens számára kockázatot, a termék alkalmazó személy számára pedig fertőzésveszélyt jelenthet. A termék kontaminációja a páciens sérülését, megbetegedését vagy halálát okozhatja. A termék előkészítése az orvostechnikai eszköz épségét hátrányosan befolyásolhatja. / **is** – Þessi vara er einnota. Endurtekin notkun felur í sér hugsanlega hættu fyrir sjúklinginn eða sýkingarhættu fyrir notandann. Óhreinkun vörunnar getur leitt til meiðsla, sjúkdóma eða dauða sjúklingsins. Endurvinnsla getur spillt eiginleikum þessarar lækningavöru. / **it** – Il presente prodotto è esclusivamente monouso. Un suo eventuale riutilizzo può compromettere la salute del paziente o esporre a rischio di infezione l’operatore. La contaminazione del dispositivo può portare a lesioni, malattia o morte del paziente. L’eventuale rigenerazione può compromettere l’integrità del dispositivo medico. / **nl** – Dit product is bestemd voor eenmalig gebruik. Hergebruik vormt een mogelijk risico voor de patiënt of levert infectiegevaar op voor de gebruiker. Infectie kan leiden tot letsel, ziekte of dood van de patiënt. Bewerking van het product kan de integriteit ervan negatief beïnvloeden. / **no** – Dette produktet er ment for engangsbruk. Gjennbruk medfører en potensiell risiko for pasienten eller en infeksjonsrisiko for brukeren. Kontaminering av produktet kan føre til skade eller sykdom hos pasienten eller også død. Behandling kan redusere medisinproduktets integritet. / **pl** – Produkt jednorazowego użytku. W przypadku powtórnego użycia może wystąpić zagrożenie dla pacjenta lub ryzyko zakażenia personelu. W następstwie skażenia produktu może dojść do uszkodzenia na zdrowiu, choroby lub zgonu pacjenta. Przeróbki produktu medycznego mogą powodować utratę jego integralności. / **pt** – Este produto é para uma única utilização. Qualquer reutilização representa um risco potencial para o doente ou perigo de infecção para o utilizador. A contaminação do produto pode causar ferimentos, doenças ou a morte do doente. A reutilização pode pôr em causa a integridade deste dispositivo médico. / **ro** – Acest produs este de unică folosință. Reutilizarea sa reprezintă un risc potențial pentru pacient sau un pericol de infectare pentru utilizator. Contaminarea produsului poate produce lezarea, îmbolnăvirea sau moartea pacientului. Reprocesarea poate compromite integritatea structurală a dispozitivului medical. / **ru** – Этот продукт предназначен для одноразового использования. Повторное использование представляет потенциальный риск для пациента или опасность инфицирования. Бактериальное загрязнение продукта может привести к ухудшению самочувствия, болезни или смерти пациента. Предварительная подготовка может негативно повлиять на чистоту медицинского продукта. / **sk** – Tento výrobok je určený na jedno použitie. Jeho opätovné použitie predstavuje možné riziko pre pacienta a tiež nebezpečenstvo infekcie pre používateľa. Kontaminácia výrobku môže mať za následok poranenie, ochorenie alebo smrť pacienta. Úprava medicínskeho výrobku môže ovplyvniť jeho konštrukčnú integritu. / **sl** – Izdelek je namenjen enkratni uporabi. Ponovna uporaba predstavlja tveganje za bolnika oz. nevarnost okužbe za uporabnika. Posledice kontaminacije izdelka so lahko poškodba, bolezen ali smrt bolnika. Priprava medicinskega pripomočka lahko povzroči, da le-ta ni več neoporečen. / **sv** – Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk. Om produkten återanvänds innebär det en potentiell risk för patienten eller infektionsrisk för användaren. Om produkten kontamineras kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör. Bearbetning av den medicintekniska produkten kan försämra produktens integritet. / **tr** – Bu ürün tek kullanımlıktır. Yeniden kullanılması, kullanıcı için olası bir hastalık riski veya enfeksiyon tehlikesi oluşturur. Ürünün kontamine olması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne yol açabilir. Yeniden işleme ürünün güvenilirliğini olumsuz etkileyebilir.

